

Emporia, Kansas
April 3, 1999.

Dear Sir,

My name is Nguyen Ngoc Ai Vy. I was born on December 14th of 1974 in Saigon - Vietnam. As you know it has been a long while since the last time I seen and talked to my parents and I am writting this letter to you to ask for your assistance and your help to review my parents application - As you know my parents sent many important papers to the office in Bangkok and office in Vietnam as they requestion in the last several years and nothing happen yet. I came to the United States with my husband on September 29th of 1998. As you know I am the only child in my family, please assist us what do we need to do in order to process the application quicker. As you know before 1975 my father was an officer (trained and developed by Americans. He always wanted to relocate to the United States as I understand there were some mistakes made by Vietnam government due to misunderstanding. Attach to this letter is a letter from Vietnam government to rectify the mistakes the Vietnam government had made. Once again please review my parents application and thank you very much from the bottom of my heart and we're

Looking forward to hearing from you soon
and I'm looking forward to reunite with my
parents very soon, Thank you again.

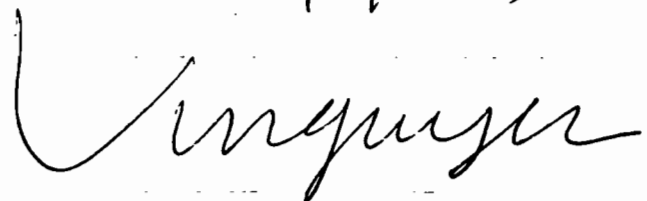
Parents informations:

Father: Nguyen Tan Dung - 1951
passport # PT 41503/91 DC1

Mother: Nguyen Thi Ngoc Lan - 1953
passport # PT 41505/91 DC1

Located: 502/2A Phan Xich Long
Phường 1 - Quận Phú Nhuận
TP - Hồ Chí Minh - Vietnam
ĐT = 848 - 8448 - 229.

Sincerely yours,



Nguyen Ngoc Ai Vy

IBM World Trade Corporation

VIỆT - NAM
26, Gia Long - SAIGON.
P.O. BOX : P. 20
Điện-Thoai : 21.923-21.959
Điện-Tin : INBUSMACH, SAIGON.
Số-thương-mã : 1447-B
Số Q.C.D.S. : 67-763-21-001
Telex : SGN 229



CHUNG NHẬN

=0=0=0=0=0=

Hang IBM WORLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 đường Gia Long - Saigon, chung nhận :

Ung Viên NGUYEN TAN DUNG

Sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951 tại Bình Thuận

đã tham dự Kỳ Thi Ngôn Ngữ THAO CHUONG S/360 DOS ANS COBOL

tổ chức tại Hang chung tôi ngày 13-03-1975

với số điểm là (12,00).

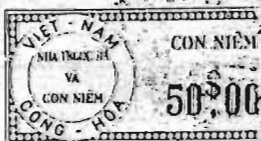
Được coi như có khả năng Thao Chương nhưng Ung Viên có tu 12

điểm trở lên.

Saigon, ngày 28 tháng 03 năm 1975

Pham Thi Sang
PHAM THI SANG
Ký Sư Diễn Toán

[Signature]
TỔNG GIÁM ĐỐC



UNITED NATIONS PLAZA-NEW YORK N. Y. 100 17-U. S. A.

TÒA SƠ-THẨM BÌNH-THUẬN

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

GIẤY THẺ VÌ KHAI-SANH
CỦA NGUYỄN-TÂN-DŨNG
SỐ 1629
NGÀY 14-7-1960

TRÍCH LỤC CHỨNG-THƯ THẺ VÌ HỘ-TỊCH

Lưu trữ tại Phòng Lục Sự
TÒA SƠ-THẨM BÌNH-THUẬN

Một bản, chính giấy thẻ vì Khai sanh
của NGUYỄN-TÂN-DŨNG do Nguyễn-Xỹ
xin cấp
đã được Ông Nguyễn-văn-Mô Chánh Án
Tòa Sơ-Thẩm Bình-Thuận có Lục Sự Võ-như-Huyền
phụ tá, lập ngày 14-7-1960 và đã trước bạ.

TRÍCH-RA NHƯ SAU :

- 1) Nguyễn-tùng-Thảo
- 2) Trần-Mỹ
- 3) Nguyễn-văn-Diễm

Những người chứng này, sau khi nghe đọc điều 337 Hình Luật Trung Phần.
Sửa đổi bởi Dự số 37 ngày 30-5-45 Dự số 5 ngày 19-4-51 và những văn kiện kế tiếp
phạt tội làm chứng gian về việc Hộ, từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt từ bạc
6.000\$ đến 24.000\$ đã tuyên thệ và khai quả quyết biết chắc rằng :

NGUYỄN-TÂN-DŨNG, nam, sanh ngày Hai mươi hai tháng chạp Năm
Một ngàn chín trăm năm mươi một (22-12-1951) tại ấp Đức Nghĩa
xã châu thành Phanhiết là con ông Nguyễn-Xỹ và bà Nguyễn-thị-Tư

Trước bạ tại Phanhiết
ngày 20-7-1960

Quyển 9 Tờ 47 Số 762

Thầu

Trưởng Ty Trước Bạ

Ký tên và đóng dấu

Lý do lập Chứng Thư Hộ-Tịch
Số hộ tịch nơi sanh quán
Bộ ثبت لیك لی-بیان cổ chiến tranh .

TRÍCH Y BẢN CHÍNH

Phanhiết, ngày 05 tháng 8 năm 1960

CHÁNH LỤC SỰ,



TRẦN THỊ CÔNG



PHAN-VĂN-QUẾ

Tỉnh, Thành phố **Hồ Chí Minh**

Huyện, Quận **Phủ Nhuận**

Xã, Phường **3**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT **01/91**

Quyển số **91**

Số _____

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ **NGUYỄN THỊ NGỌC LAN**

Họ tên chồng **NGUYỄN TÂN DŨNG**

Sinh ngày **8 tháng 3 năm 1953**

Sinh ngày **22 tháng 12 năm 1951**

Quê quán **Huê**

Quê quán **Bình Thuận**

Nơi thường trú _____

Nơi thường trú _____

214 Phan Đăng Lưu Phường 3 Quận Phú Nhuận

Nghề nghiệp **Kinh** --

Nghề nghiệp **Kinh** --

Dân tộc **Việt Nam** Quốc tịch **Việt Nam**

Dân tộc **Kinh** Quốc tịch **Việt Nam**

Số CMND hoặc Hộ chiếu **260020160**

Số CMND hoặc Hộ chiếu **260530452**

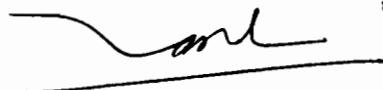
Ngày **6** tháng **6** năm 19**91**

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/UBND

Quận Phú Nhuận



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N^o PT 41503 / 9104

2

Họ và tên Full name

NGUYỄN TẤN DŨNG

Ngày sinh Date of birth

1951

Nơi sinh Place of birth

Thị trấn Hải

Chỗ ở Domicile

Xã Chi Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs

3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16. 10. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

YAT CAC HON
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16/10/1996
Issued at Hanoi on 16/10/1996

TRẺ EM
CHILD

3 và chữ ký người mang hộ chiếu
3 and signature of the passport bearer

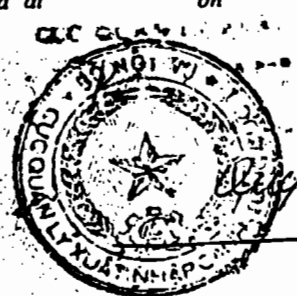
4 Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16. 10. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991
Issued at on



5 TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

2

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

3

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

8

BỊ CHÚ — REMARKS

THỊ THỰC — VISAS

9

THỊ THỰC XUẤT COUNTRY

41503

Nguyễn Văn Dũng

Số hộ khẩu: 100/100

Tên: Nguyễn Văn Dũng

16.4.1992

16.10.1991

CÁC QUAN LẬP NHẬP QUỐC



2000

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N: PT 41505/9100

2

Họ và tên Full name

NGUYEN THI NGOC LAN

Ngày sinh Date of birth

1953

Nơi sinh Place of birth

Thị trấn Thuận Hải

Chỗ ở Domicile

Bp. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu

Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này c
This passport is

Người mang
This passport

Cấp tại

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of passport bearer



Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16. 10. 1996.

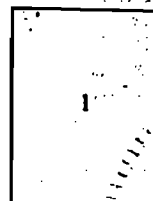
Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC GIA
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991
Issued at on



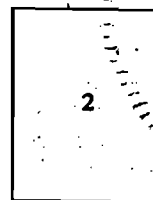
5
TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

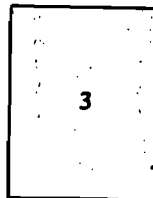
Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

8

BỊ CHỦ — REMARKS



9

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

41505 XT

Nguyễn Thị Ngọc Lan

16. 4. 1992

16. 10. 1991

CỦA LÃNH SỰ QUẢN LÝ

Trưởng phòng



Handwritten signature

Handwritten text

IBM WORLD TRADE CORPORATION

VIETNAM

26, Gia Long, SAIGON

P.O. BOX: P20

Tel.: 21.923 - 24.469

Telegram: INBUSMACH, SAIGON

Trading number: 1447-B

QGDB No.: 67-763-21-401

Telex: SGN 229

PHOTO

CERTIFICATE

The IBM WORRLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 Gia Long Street, Saigon, certifies:

Student NGUYEN TAN DUNG

Date of birth: 22, Dec. 1951 in Binh Thuan

joined into the course of BASIC COMPUTER organized in our company:

From Jan. 06, 1975

To Jan. 24, 1975

With the controlled score in average (13.00), to be considered to have capacity to follow the Computer service for the students who have the score from 12 and up.

CERTIFICATION

The signature beside of Mr. J.A. EWEN

Chief of Ben Nghe Ward

(Signed/sealed)

NGUYEN VAN BA

HO VAN HOANG

ComputerEng.

(Sealed)

Saigon, Feb. 20, 1975

(Signed)

J.A. EWEN

General Director

Ward 3, June 10, 1991

For Peo. Com. Of ward 3

V. President

(Signed/sealed)

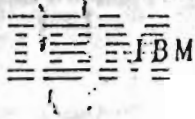
TRAN MINH TRI

386

DỊCH TỪ BẢN TIẾNG Việt DO VĂN PHÒNG
TƯ VẤN PHÁP LUẬT THUỘC HỘI LUẬT GIA
VIỆT NAM, TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225, LÝ THƯỜNG
KIỆT, QUẬN 1. THỰC HIỆN NGÀY 25/6 - 1999
TRƯỞNG VĂN PHÒNG



Chung - Hiep - Binh



World Trade Corporation

VIET - NAM
26, Gio-Long - SAIGON
P.O. BOX : P. 20
Điện-Thoai 21.923-24.469
Điện Tín : INBUSMACH, SAIGON
Số thương-mới : 1447-B
Số Q.G.D.B. : 67-763-21-401
Telex : SGN 229

KỶ SƯ ĐIỆN TOÁN
HỌ TÊN NGUYỄN

CHUNG NHAN

=0=0=0=0=

Hang IBM WORLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 duong Gia Long Saigon, chung nhan

Hoc Viên NGUYEN TAN DUNG

Sinh ngày 22 thang 12 nam 1951 tại Bình Thuận

đã du Khoa DIEN TOAN CAN BAN tổ chức tại Công Ty chung
tôi

Tu ngày 06 - 01 - 1975

Đến ngày 24 - 01 - 1975

với số điểm kiểm soát trung bình (13,00). Được coi như có
kha năng theo ngành Điện Toán nhưng Học Viên có tu 12 điểm

CHUNG NHAN

Chữ ký tên *J. A. Ewen*
Ông là *J. A. Ewen*

Saigon, ngày 20 thang 2 nam 1975

NGUYỄN VĂN BÀ

HỌ VAN HOANG
Kỹ Sư Điện Toán

J. A. EWEN
Tổng Giám Đốc



SỐ CHÁNH: 821, UNITED NATIONS PLAZA-NEW YORK N.Y. 100 17- U.S.A.



Date : April 20 , 1999

REQUEST FOR RECONSIDERATION

To : - Immigration and Naturalization Service - American Embassy
95 Wireless Road Bangkok, Thailand 10330
- ODP - US team - branch office in HCMC, Vietnam
184bis Pasteur Q1.HCMC
- VN Foreign Relations Service HCMC Vietnam.

Re : Request for reconsideration of HO case re-opening File No. H.36-845, for interview for immigration to the US.

Dear Sirs,

I undersigned NGUYỄN TẤN DŨNG, born on December 22, 1951 in Binh Thuan VN
My wife: NGUYỄN THỊ NGỌC LAN, born on March 3, 1953 in Huế VN
Permanent resident address: 502/2A Phan Xich Long Ward 1 Phu Nhuan District HCMC
Present address : 100/216 Thich Quang Duc Ward 5 Phu Nhuan HCMC - Viet Nam.
My HO. Case file No H36-845 (including only 2 persons, my single daughter NGUYỄN NGỌC ÁI VY already settled in US with her husband on last September 1998 in California)

Respectfully to present to you as follows :

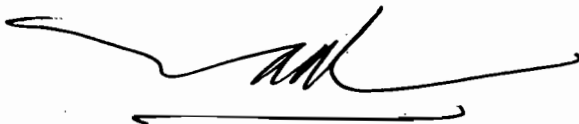
Because of misunderstanding when making the application (to apply for delay instead of to remain in VN). Due the mistake in the application that caused me not to be immigrated although my desire for every time to be immigrated to the US for resettlement.

Now, I would like to present the "Confirmation sheet" (Giấy xác nhận) of the VN local authority government in which they determined that there was an misunderstanding about my application (my aim is to apply for delay because of my parents' sickness, not to stay in Viet Nam).

So please give me the chance to meet you for displaying about my circumstance because my principal purpose is to be allowed to resettle in the US with my single daughter together.

I solemnly affirm that all information in this application are true and correct.
In waiting for your favour, I take this opportunity to renew you my deepest gratitude and respect.

Respectfully Yours,



NGUYỄN TẤN DŨNG

RELEASE CERTIFICATE

Basing on the instruction 316/TTg dated August 22, 1977 of the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam about the policy treating to the soldiers, officials of the agencies of the government belonging to the old regime and the reaction parties who are concentrating for reeducation.

Basing on the circular of Inter-Ministry of National Defense and Interior No.: date:..... for execution of the instruction No.: 316/TTg dated August 22, 1977 of the Prime Minister.
To carry out the decision No.: 64 dated May 28, 1980 of the Minister of Interior.

ISSUANCE RELEASE CERTIFICATE

- Full name: NGUYEN TAN DUNG

Date of birth: Dec. 22, 1951

Origin: Binh Thuan

Residence: 127 Vo Thi Sau, Phan Thiet, Thuan Hai

Serial Number, rank, position in the organs of the government, military and the reaction organizations of the old regime: Officer - Administrative Computer Police official.

Date of entry into reeducation camp: June 27, 1975.

- When returning, he should directly present immediately this certificate to the People's Committee and Police of village, ward: 127 Vo Thi Sau belonging to Phan Thiet District, Thuan Hai province and he should observe the stipulation of the People's Committee of Province, city about the management, about the residence and the other managements:
- Duration for management: 6 months (six months)
- Duration for travel: 02 days (from the signing date of this release certificate)
- Money and foods for travel was granted: from the camp to home.

Index of right point finger
of Nguyen Tan Dung

June 25, 1980

Surveyor,
(Signed/sealed)

Major: Dien Mach

Holder's signature
(Signed)

36: 258

ICH TỬ BẢN TIẾNG VIỆT DO VĂN PHÒNG
CÁN PHÁP LUẬT TỈNH HỒ CHÍ MINH
VIỆT NAM. TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225. LÝ TƯỞNG
QUAN 1. THỰC HIỆN NGÀY 22. 07. 1991
TM. TRƯỞNG VĂN PHÒNG

COPY FROM ORIGINAL

No. 142/C.27 Ministry of Interior
Hoachiminh city, June 07, 1991
For Chief of Dept. C.27
Vice Chief of Bureau
(Signed/sealed)
Major: Nguyen The Hien



LUẬT GIA
Phan Minh Tâm

BỘ NỘI VỤ
ĐỘI QUỐC PHÒNG
Cục Quản-Thập-QLTĐ
Trại Thủ Đức
Số: 254

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTH ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTH ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 64 ngày 28-5-1980 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: Nguyễn Tấn Dũng

Ngày, tháng, năm sinh: 22-12-1951

Quê quán: Bình Thuận.

Trú quán: 127 Võ Thị Sáu, Phan Thiết, Thuận Hải.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Thiếu úy nhân viên
08 hành chính điện toán.

NGÀY VÀO TRẠI: 27.06.1975.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã,

Phường: 127 Võ Thị Sáu thuộc Huyện,

Quận: Phan Thiết Tỉnh, Thành phố: Thuận Hải.

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 6 tháng (Sáu tháng)

- Thời hạn đi đường: 02 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: Từ trại về dẫn gia đình.

Lưu tay ngón trỏ phải
Ủm: **Nguyễn Tấn Dũng**

Ngày 25 tháng 6 năm 1980

Giám Thị

/Người được cấp
giấy ký

SAO Y BẢN CHÍNH

Số 141 / 6.27.ĐỘI NỘI VỤ

TRẠI CHÍNH MỸ HƯNG 22 tháng 06 năm 1980

11. CỤC TRƯỞNG C. 27

Đ. Trưởng Phòng



SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

CERTIFICATE

PEOPLE'S COMMITTEE OF WARD 1, PHU NHUAN DIST.,
HOCHIMINH CITY

Certifies:

We would like to certify according to the application of Mr. NGUYEN TAN DUNG born on Dec. 22, 1951, permanently residing at 502/2A Phan Xich Long. That Ward 1, Phu Nhuan District has had the mistake in his application dated Dec. 13, 1994. Mr. DUNG requested for delay to remain and he didn't request for remain in Vietnam.

Now, please cancel the old application (dated Dec. 13, 1994) and suggest the US Government to reconsider the document for immigration to the USA of Mr. DUNG.

February 19, 1999

For People's Committee of ward 1

For President,

Commissioner

(Signed/sealed)

VO THI CAM VAN



86: 259

DỊCH TỪ BẢN TIẾNG *Việt* ĐO VĂN PHÒNG
TƯ VẤN PHÁP LUẬT & TRƯỞNG HỘI LUẬT SĨ
VIỆT NAM. TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225. LÝ TƯỞNG
QUẬN 1. THỰC HIỆN NGÀY 22. 02. 1999
TM. TRƯỞNG VĂN PHÒNG



LUẬT GIA
Phan Minh Tân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

----oOo----

GIẤY XÁC NHẬN

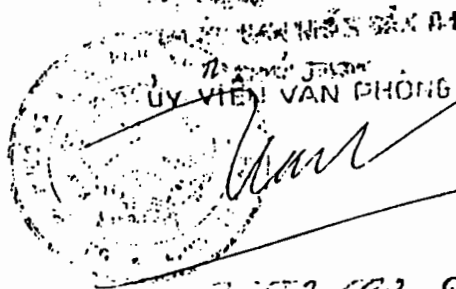
UBND PHƯỜNG 1 QUẬN PHÚ NHUẬN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Xác nhận :

Chúng tôi xin xác nhận theo đơn của Ông NGUYỄN TẤN DŨNG sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951 thường trú tại 502/2A Phan Xích Long, Phường 1 Quận Phú Nhuận có sự nhầm lẫn trong đơn đề ngày 13/12/1994 của ông ấy. Ông Dũng xin hoãn ở lại chứ không phải xin ở lại Việt nam.

Nay xin hủy bỏ đơn cũ (13/12/1994) và đề nghị Chính phủ Hoa Kỳ tái cứu xét hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ của Ông Dũng.

Ngày 11 tháng 2 năm 1997



Trần Văn Tâm

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness



January 04, 1999

APPLICATION FOR CONFIRMATION

To: Foreign Relations Service in Ho Chi Minh City.

Re.: For confirmation and cancelation of the old application for re-opening HO file for immigration to the USA. - H36.845.

My name is: NGUYEN TAN DUNG, born in 1951, Passport No. PT41503/91 DC1.

My wife is: NGUYEN THI NGOC LAN, born in 1953, Passport No.: PT41505/91 DC1.

My daughter: NGUYEN THI AI VY, born in 1974, Passport No.: PT41507/91 DC1.

Resident household at: 502/2A Phan Xich Long, P1, Phu Nhuan District, HCM City.

Present address: 210/8 Ho Van Hue, P9, Phu Nhuan District, HCM City, Vietnam.

Formerly, in 1991 my family including 03 persons said above fulfilled documents for immigration to the USA under HO program, and we completed the procedures in Vietnam side, enrolled in the list H-36 for transferring to the Ministry of Affairs for transmission to the US Team for interview. While waiting, from 1992, my blood father and my father in law continued in serious sickness, I thought that if my family departed at this time there would be no body to serve. I had to sell the house No. 502/2A to have money for medicines for them.

While my spirit in disturbance, because I did not understand how to make an application, therefore, I asked some application maker for hire to make the application for delay of my immigration, due to the application maker for hire didn't understand my ideal, he made application for remaining in Vietnam, and I had my mistakes that I didn't read carefully before signing and forwarding to the Foreign relations Service.

Now, I would like to forward this application to your esteemed agencies to accept for me to receive the shortages and mistakes said above, to create the conditions to assist me to re-establish my file, to consider for me to be interviewed - immigrated to the USA under HO program (H36-845) according to the Policy and humanity as agreed between both United States and Vietnam governments .

Thanks and best regards,

PEOPLE'S COMMITTEE OF P1, PN DIST.

CERTIFIES

Mr. Nguyen Tan Dung presently having his resident household in P1, PN Dist. Through the contents of the application we would like to transfer respectfully to the bodies concerned for consideration

Jan. 04, 1999

For President

Commissioner

(Signed/sealed/stamped)

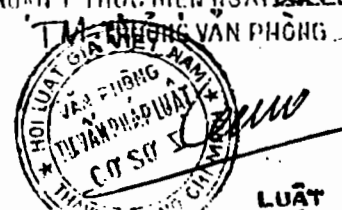
VO THI CAM VAN

Respectfully yours,

(Signed)

NGUYEN TAN DUNG:

Số: 260
HỊCH TỰ BAN TIẾNG VIỆT DO VĂN
TỰ VĂN PHÁP LUẬT THUỘC HỘI LƯ
VIỆT NAM. TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225. LÝ TH
QUẢN 1 THỰC HIỆN NGÀY 22-04-1999



LƯU GIA

ĐƠN XIN ĐỊNH CHÍNH

Ngày 4 tháng 1 năm 1999

Kính gửi : Sở Ngoại Vụ Thành phố Hồ chí Minh
V/v : Xin định chính và hủy bỏ đơn cũ để được mở lại hồ sơ HO xin định cư
Hoa Kỳ - H36.845.

Tôi tên là NGUYỄN TẤN DŨNG, sinh 1951, passport No PT41503/91 ĐC1
Vợ tôi tên NGUYỄN THỊ NGỌC LAN, sinh 1953, passport No PT41505/91 ĐC1
Con gái tôi là NGUYỄN NGỌC ÁI VY, sinh 1974, passport No PT41507/91 ĐC1
Hộ khẩu thường trú : 502/2A Phan xích Long P1 Quận Phú Nhuận Tp Hồ chí Minh
Địa chỉ hiện tại : 210/8 Hồ văn Huê P9 Quận Phú Nhuận Tp Hồ chí Minh.

Nguyên năm 1991 gia đình tôi gồm 3 người nêu trên đã làm hồ sơ xin định cư Hoa Kỳ theo diện HO, đã hoàn tất thủ tục phía Việt nam, lên danh sách H-36 chuyển Bộ Ngoại Giao để chuyển cho Phái đoàn Hoa Kỳ chờ phỏng vấn. Trong lúc chờ đợi, từ năm 1992 qha ruột và cha vợ tôi liên tục lâm trọng bệnh e rằng nếu gia đình tôi ra đi trong lúc đó sẽ không có người phụng dưỡng. Tôi phải bán căn nhà 502/2A để có tiền thuốc men

Trong lúc tinh thần bất an, bối rối, do không hiểu rõ cách thức làm đơn, nên tôi đã nhờ người viết đơn thuê để làm đơn xin hoãn việc việc ra đi, do người làm đơn không hiểu ý, đã làm đơn xin cho tôi ở lại Việt nam, tôi có sai lầm không đọc kỹ đơn trước khi ký và chuyển Sở ngoại Vụ.

Nay kính trình đơn này đến Quý cơ quan cho tôi được nhận sai sót trên, tạo điều kiện giúp đỡ cho mở lại hồ sơ, cứu xét cho tôi được phỏng vấn - định cư tại Hoa Kỳ theo diện HO (H36 - 845) đúng theo chính sách và lòng nhân đạo đã thỏa thuận giữa hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt nam.

Trân trọng kính chào.

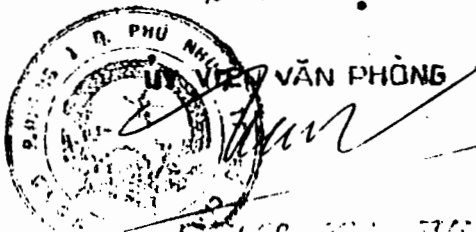
UBND/PHƯỜNG 1 xác nhận :

Ông NGUYỄN TẤN DŨNG
Thường trú tại 502/2A Phan Xích Long
Qua nội dung đơn . K/C cơ quan liên
hệ giải quyết .

Ngày 04 tháng 01 năm 1999
T.M UBND/PHƯỜNG 1
N Chủ Tịch

Kính trọng,

NGUYỄN TẤN DŨNG



CWS

EMM

LIRS

☐☐☒

Please check (✓) above the national agency which will resettle this refugee case.

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

(please type or print legibly)

SECTION I:

DATE FILE: 11/13/1998

I am filing this Affidavit for the following person(s) located in (country of asylum overseas):			Date of Arrival in that Country: //	
Name and AKA (underline family name)	Sex	Place/date of Birth if known	Relation to you	Present location or address
NGUYEN TAN DUNG	M	12-22-51 Vietnam	Father	210/8 Duong Ho Van Hue P.9 Q Phu Nhuan T/P
NGUYEN THI NGOC LAN	F	3-8-53 Vietnam	Mother	Ho Chi Minh "

The Case Number for this family is: (If available): _____

SECTION II:

Your Name: NGUYEN NGOC AI VY Social Security Number: 670-03-9625		Sex F	Your US immigration Status is: (check one)
Your alien Number (if applicable): A.76-756-164			US Citizen
Date of Birth: 12-14- 1974			Permanent Resident
Place of Birth: Vietnam		XXX	Refugee
Address:			Asylee
			Other (please explain)
		Your country of First Asylum: //	
Phone Number (home):		Date You Arrived in US: 9/29/1998	
Phone Number (Work): //		Your Overseas Case Number: VN 11st# H 36-845	
Agency through which you came to the United States: IRC			

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD, (PRA card, green card, or I-151). WITHOUT THESE DOCUMENTS YOUR AFFIDAVIT MAY NOT BE VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the US. Give full names, no initials. If information is unknown to you, indicate "unknown." If anyone uses alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships included adopted, half and step relatives.

SECTION III:

	Name and AKA	Place/Date of Birth If known	Present location/address If known
Your Father	NGUYEN TAN DUNG	12-22-1951 Vietnam	210/8 Ilo Van Hue P. 9 Q. Phu Nhuan T/P Ho Chi Minh
Your Mother	NGUYEN THI NGOC LAN	3-8-1953	" "
Step-Father	//		
Step-Mother	//		
Spouse	LE NHAT LINH	3-27-1973	Huntington Beach, USA
Date(s), Place(s) of Marriage(s) and/or Divorce(s):			

SECTION IV: List ALL your children (living, deceased or missing; blood, step, half and adopted):

Name and AKA	Sex	Place/Date of Birth if known	Present location/address if known
None			

Section V: List ALL your brothers and sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted):

Name and AKA	Sex	Place/Date of Birth If known	Present location/address If known
None			



SECTION VI: Additions/Explanations

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Your signature: <u></u>	Suscribed and sworn to before me this <u>13th</u> day of <u>November</u> , 1998
Stamp or Seal of Notary	Signature of Notary Public: <u></u> My Commission expires: <u>December 12, 2001</u>
Name and signature of agency representative who assisted in preparing this Affidavit (if applicable)	

Wisconsin Rapids
August 4 . 1999.

Cô Lân ơi,
Lần trước con đã gặp cô qua phone để
nói về trường hợp H.O của Ba mẹ con là
ô. Nguyễn Tấn Dũng & B. Nguyễn Thị Ngọc Lan.
Cô nói là khi nào phía Mỹ gửi đơn từ chối
hoặc trả lời cho trường hợp của Ba con thì
phức hồ Từ Nhân Chính Trị mới can thiệp
được - Chính vì vậy con gửi cho cô 2
letters của Mỹ gửi cho Ba mẹ con,
& cô xem xét & giúp cho Ba mẹ con.

Cảm ơn cô,
AI VY NGUYEN.

Số phone của con :
chỗ làm :
chỗ ở :

10 am -> 9.00 pm
- after 9:30 pm

FAX 13B

TỔNG CÔNG TY BƯU CHÍNH VIỄN THÔNG VIỆT NAM

VIETNAM POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

HỒI FAX
PREPAID

SAIGON BFAX

Tel : 8224301 - 8293460 • Fax : 84-8-8298540 - 8298546

STT : 10003

6/15 VN

7/1

121+

NGƯỜI NHẬN / TO

Tên/Name : A. V. NGUYỄN (MS. PHAYLA)

Địa chỉ/Address :

Tel :

NGƯỜI GỬI / FROM

Tên/Name : NGUYỄN TẤN CƯỜNG

Địa chỉ/Address : 100/216 THÍCH QU. ĐỨC

P.S. PHU NHUẬN HỒNG VIỆT NAM

Tel : Fax :

Ngày : 17
Giờ : 15h48

SĐT

chuyển : 9653

Số trang :

01

Khử hồi : 6 - 31 TA Dịch vụ đặc biệt :



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Orderly Departure Program

Date: Case Number/Hồ sơ số:

Dear ODP applicant/Gửi đương đơn ODP.

The resettlement application you filed with the US Orderly Departure Program (ODP) was denied by an officer of the US Immigration and Naturalization Service (INS) at an interview in Ho Chi Minh City. Đơn xin tái định cư Ông/Bà nộp cho Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP) Hoa Kỳ đã bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS) Hoa Kỳ từ chối tại cuộc phỏng vấn ở Thành Phố Hồ Chí Minh.

This is to advise you that requests for actions regarding your application are no longer being handled by ODP. Your case file and all materials relating to your application have been transferred to the INS District Office in Bangkok, Thailand.

Thư này nhằm thông báo là ODP không còn phụ trách các yêu cầu xin cứu xét đơn của Ông/Bà nữa. Hồ sơ và tất cả giấy tờ liên quan đến đơn xin của Ông/Bà đã được chuyển đến Văn Phòng Sở Di Trú và Nhập Tịch tại Bangkok, Thái Lan.

Any correspondence relating to your application should be directed to INS at the following address:

Tất cả thư từ liên lạc trong tương lai có liên quan đến đơn xin của Ông/Bà xin gửi đến INS theo địa chỉ sau đây:

US Immigration and Naturalization Service

931 Wireless Road

Dietrich Tower B, Room 114/1

Bangkok 10330 Thailand

IMPORTANT: When submitting documentation to INS, be aware that any document containing foreign language presented to INS must be accompanied by a full English language translation which the translator has certified as complete and accurate, as well as a certification by the translator that he or she is competent to translate from the Vietnamese language into English.

Lưu ý quan trọng: Khi nộp chứng từ cho INS, xin nhớ là tất cả giấy tờ nào bằng ngoại ngữ muốn trình đều phải có kèm theo bản dịch đầy đủ bằng Anh ngữ được phiên dịch viên xác nhận đây là bản dịch đầy đủ và chính xác, cũng như có sự xác nhận của phiên dịch viên là mình có khả năng dịch từ Việt sang Anh ngữ.

Sincerely/Trân trọng kính chào Ông/Bà.

Devey Pandergras

Director and Chief Consul

US Orderly Departure Program

Giám Đốc và Trưởng Lãnh Sự

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ

Đây là giấy mã ODP/US Team tại HCM
trao cho Ba khi Ba đến Khẩu 21
vào tháng 2/99. (Ngã Phiên dịch
giao cho Ba) Con hãy bổ sung
cho Ba Công - Phối hợp với
giấy mã Ba fax cho con khi còn ở Melody shop.
Take care - Dad.

ODP-71
2/99

(Xin viết bằng mực đen thật rõ ràng trên khung)

ĐÂY LÀ 2 FAX PHÍA MỸ
TRẢ LỜI CHO CASE CỦA BÀ CON. S.
NGUYỄN VĂN DƯNG

2: AI VY NGUYEN

POSTAGE DUE

- xin can thiệp cho
cha là Hguyet
tên ông này từ nhỏ đến lớn
từ nhỏ và lớn dần dần
vì ông định sẽ thay và từ đó

SEP 11 1999

6/9/99

líp

3/10

22043+3418



HAI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI
(HỒ SƠ KỶ SƯNG CỦA Ô.)
NGUYEN TAN DUNG



Cộng hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc Lập - Tự Do - Hạnh phúc
-ooOoo-

ĐƠN XIN ĐỊNH CHÍNH

Ngày 18 tháng 2 năm 1999

Kính gửi : Sở Ngoại Vụ Thành phố Hồ chí Minh
V/v : Xin định chính và hủy bỏ đơn cũ để được mở lại hồ sơ HO xin định cư
Hoa Kỳ - H36.845.

Tôi tên là NGUYỄN TẤN DŨNG, sinh 1951, passport No PT41503/91 ĐC1
Vợ tôi tên NGUYỄN THỊ NGỌC LAN, sinh 1953, passport No PT41505/91 ĐC1
Con gái tôi là NGUYỄN NGỌC ÁI VY, sinh 1974, passport No PT41507/91 ĐC1
Hộ khẩu thường trú : 502/2A Phan xích Long P1 Quận Phú Nhuận Tp Hồ chí Minh
Địa chỉ hiện tại : 210/8 Hồ văn Huê P9 Quận Phú Nhuận Tp Hồ chí Minh.

Nguyên năm 1991 gia đình tôi gồm 3 người nêu trên đã làm hồ sơ xin định cư Hoa Kỳ theo diện HO, đã hoàn tất thủ tục phía Việt nam, lên danh sách H-36 chuyển Bộ Ngoại Giao để chuyển cho Phái đoàn Hoa Kỳ chờ phỏng vấn. Trong lúc chờ đợi, từ năm 1992 cha ruột và cha vợ tôi liên tục lâm trọng bệnh e rằng nếu gia đình tôi ra đi trong lúc đó sẽ không có người phụng dưỡng. Tôi phải bán căn nhà 502/2A để có tiền thuốc men

Trong lúc tinh thần bất an, bối rối, do không hiểu rõ cách thức làm đơn, nên tôi đã nhờ người viết đơn thuê để làm đơn xin hoãn việc việc ra đi, do người làm đơn không hiểu ý, đã làm đơn xin cho tôi ở lại Việt nam, tôi có sai lầm không đọc kỹ đơn trước khi ký và chuyển Sở ngoại Vụ.

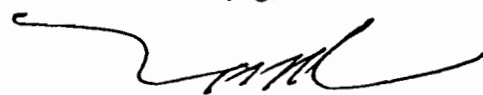
Nay kính trình đơn này đến Quý cơ quan cho tôi được nhận sai sót trên, tạo điều kiện giúp đỡ cho mở lại hồ sơ, cứu xét cho tôi được phỏng vấn - định cư tại Hoa Kỳ theo diện HO (H36 - 845) đúng theo chính sách và lòng nhân đạo đã thỏa thuận giữa hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt nam.

Trân trọng kính chào.

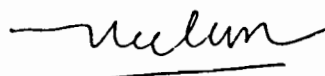
UBND Phường 1 PN xác nhận:

Theo đơn của ông Nguyễn tấn Dũng
thường trú tại 502/2A Phan xích Long.
Phường 1 Quận Phú Nhuận xác nhận
có sự nhầm lẫn: Ông Dũng xin hoãn
chứ không phải xin ở lại Việt Nam. Nay xin
hủy bỏ đơn cũ (ngày 13/12/1994). Kính chuyển
để giải quyết.

Kính trọng,



NGUYỄN TẤN DŨNG



Vợ : Nguyễn thị Ngọc Lan



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

----oOo----

GIẤY XÁC NHẬN

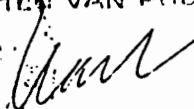
UBND PHƯỜNG 1 QUẬN PHÚ NHUẬN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Xác nhận :

Chúng tôi xin xác nhận theo đơn của Ông NGUYỄN TẤN DŨNG sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951 thường trú tại 502/2A Phan Xích Long, Phường 1 Quận Phú nhuận có sự nhầm lẫn trong đơn đề ngày 13/12/1994 của ông ấy. Ông Dũng xin hoãn ở lại chứ không phải xin ở lại Việt nam.

Nay xin hủy bỏ đơn cũ (13/12/1994) và đề nghị Chính phủ Hoa Kỳ tái cứu xét hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ của Ông Dũng.

Ngày 11 tháng 2 năm 1997.

ỦY VIÊN VĂN PHÒNG

Thị Cẩm Vân

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 845 /XC

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Tấn Dũng

Hiện ở: 214 Phan Đăng Lưu, F3, Q. Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh.

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 2 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 3 hộ chiếu cho gia đình, số:

41503 đến số 41507/81.001

(Gửi kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 17036 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nêu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để ông yên tâm.

Hà Nội, ngày 21 tháng 10 / 1991.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Quy

Lê Thị Quyên

0234/11 2301X

881036X GH0 VT*
881012X BH06D VT

7CZC GH06216 2441TX
TP HOCHIMINH 56/58 22 1600



548

NGUYEN TAN DUNG (H36-845)
502/2A PHAN XICH LONG P 1 PHU NHUAN
TP H C M

HOI DEN 184 BIS PASTEUR Q 1 T P H C M PHONG 11 (JSB)
VAO 9:300 NGÀY THU SAU 23/1/98
HANG THEO TOAN BO GIAY TO HOC TAP CAI TAO CUA ONG
REF: 21JAN'98 INFx
US TEAM

COL DUNG 502/2A
NNNN

881036X GH0 VT*
881012X BH06D VT
HR LS011 OK?

BỘ NỘI VỤ
BỘ QUỐC PHÒNG
Cục Quân Pháp QLTC
Trại Thủ Đức
Số: **254**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng – Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số **64** ngày **28-5-1980** của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: **Nguyễn Tấn Dũng**
Ngày, tháng, năm sinh: **22-12-1951**
Quê quán: **Bình Thuận.**
Trú quán: **127 Võ Thị Sáu, Phan Thiết, Thuận Hải.**
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: **Thiếu úy nhân viên OS hành chính điện toán.**

NGÀY VÀO TRẠI: **27. 06. 1975.**

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: **127 Võ Thị Sáu** thuộc Huyện, Quận: **Phan Thiết** Tỉnh, Thành phố: **Thuận Hải.**
và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: **6 tháng (Sáu tháng)**
- Thời hạn đi đường: _____ ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: **Từ trại về đến gia đình.**

Lăn tay ngón trỏ phải
của: **Nguyễn Tấn Dũng**



/Người được cấp
giấy ký

ỦY BAN CHÍNH
QUẢN TRỊ
TRẠI TẬP TRUNG
QUẢN TRỊ
TRẠI TẬP TRUNG
QUẢN TRỊ

Ngày **25** tháng **6** năm 19**80**

Gián Thị



Emporia, Kansas
April 3, 1999.

Dear Sir,

My name is Nguyen Ngoc Ai Vy. I was born on December 14th of 1974 in Saigon - Vietnam. As you know it has been a long while since the last time I seen and talked to my parents and I am writting this letter to you to ask for your assistance and your help to review my parents application. As you know my parents sent many important papers to the office in Bangkok and office in Vietnam as they request in the last several years and nothing happen yet. I came to the United States with my husband on September 29th of 1998. As you know I am the only child in my family, please assist us what do we need to do in order to process the application quicker. As you know before 1975 my father was an officer (trained and developed by Americans). He always wanted to relocate to the United States as I understand there were some mistakes made by Vietnam government due to misunderstanding. Attach to this letter is a letter from Vietnam government to rectify the mistakes the Vietnam government had made. Once again please review my parents application and thank you very much from the bottom of my heart and we're

Looking forward to hearing from you soon
and I'm looking forward to reunite with my
parents very soon, Thank you again.

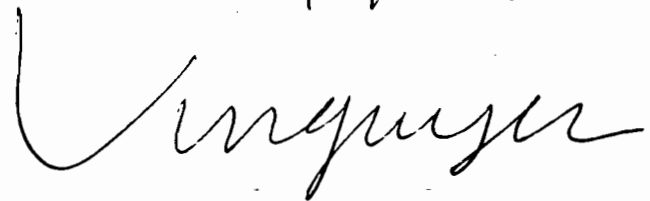
Parents informations :

Father : Nguyen Tan Dung - 1951
passport # PT 41503/91 DCI

Mother : Nguyen Thi Ngoc Lan - 1953
passport # PT 41505/91 DCI

Located : 502/2A Phan Xich Long
Phường 1 - Quận Phú Nhuận
TP - Hồ Chí Minh - Vietnam
ĐT = 848 - 8448 - 229.

Sincerely yours ,



Nguyen Ngoc Ai Vy

IBM World Trade Corporation



CHUNG NHAN

=0=0=0=0=

Hang IBM WORLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 đường Gia Long - Saigon, chung nhân :

Ung Viên NGUYEN TAN DUNG

Sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951 tại Bình Thuận

đã tham dự Kỳ Thi Ngôn Ngữ THAO CHUONG S/360 DOS ANS COBOL

tổ chức tại Hang chung tôi ngày 13-03-1975

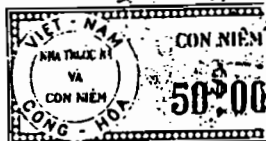
với số điểm là (12,00).

Được coi như có khả năng Thao Chương nhưng Ung Viên có 12
điểm trở lên.

Saigon, ngày 28 tháng 03 năm 1975

Pham Thi Sang
PHAM THI SANG
Ký Sư Diễn Toán

J. A. Ewen
Tông Giám Độc



UNITED NATIONS PLAZA-NEW YORK N. Y. 100 17- U. S. A.

VIET - NAM
26, Gia Long - SAIGON
P. O. BOX : P. 20
Điện Thoại : 21.923-21.956
Điện Tín : INBUSNACH, SAIG
Số thương-mại : 1447-E
Số Q.C.D.S. : 67-763-21-50
Telex : SGN 229

TÒA SƠ-THẨM BÌNH-TUẬN

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

GIẤY THẺ VÌ KHAI-SANH

CỦA NGUYỄN-TÂN-DŨNG

SỐ 1629

NGÀY 14-7-1960

TRÍCH LỤC CHỨNG-THƯ THẺ VÌ HỘ-TỊCH

Lưu trữ tại Phòng Lục Sự
TÒA SƠ-THẨM BÌNH THUẬN

Một bản, chính giấy thẻ vì Khai sanh
của NGUYỄN-TÂN-DŨNG do Nguyễn-Xý xin cấp
đã được Ông Nguyễn-văn-Mô Chánh Án
Tòa Sơ-Thẩm Bình-Thuận có Lục Sự Võ-như-Huyền
phụ tá, lập ngày 14-7-1960 và đã trước bạ.

TRÍCH RA NHƯ SAU :

- 1) Nguyễn-tùng-Thảo
- 2) Trần-Mỹ
- 3) Nguyễn-văn-Diễm

Những người chứng này, sau khi nghe đọc điều 337 Hình Luật Trung Phần.
Sửa đổi bởi Dự số 37 ngày 30-5-45 Dự số 5 ngày 19-4-51 và những văn kiện kế tiếp
phạt tội làm chứng gian về việc Hộ, từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt từ bạc
6.000\$ đến 24.000\$ đã tuyên thệ và khai quả quyết biết chắc rằng :

NGUYỄN-TÂN-DŨNG, năm, sanh ngày Hai mươi hai, tháng chạp Năm
Một ngàn chín trăm năm mươi một (22-12-1951) tại ấp Đức Nghĩa
xã châu thành Phan Thiết là con ông Nguyễn-Xý và bà Nguyễn-thị-Tư

Trước bạ tại Phan Thiết

ngày 20-7-1960

Quyển 9 Tờ 47 Số 762

Thâu

Trưởng Ty Trước Bạ

Ký tên và đóng dấu

Lý do lập Chứng Thư Hộ tịch. Số hộ tịch nơi sanh quán.
Bộ thất lạc và biến cố chiến tranh.

TRÍCH Y BẢN CHÍNH

Phan Thiết, ngày 05 tháng 8 năm 1974

CHÁNH LỤC SỰ,



TRẦN THỊ ĐÔNG



PHAN VĂN QUẾ

Tỉnh, Thành phố **Hồ Chí Minh**

Huyện, Quận **Phủ Nhuận**

Xã, Phường **3**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT **01/91**

Quyển số **91**

Số **91**

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ **NGUYỄN THỊ NGỌC LAN**

Họ tên chồng **NGUYỄN TÂN DŨNG**

Sinh ngày **8 tháng 3 năm 1953**

Sinh ngày **22 tháng 12 năm 1951**

Quê quán **Huê**

Quê quán **Bình Thuận**

Nơi thường trú

Nơi thường trú

214 Phan Đăng Lưu Phường 3 Quận Phú Nhuận

Nghề nghiệp **Kinh**

Nghề nghiệp **--**

Dân tộc **Việt Nam**

Dân tộc **Kinh**

Số CMND hoặc Hộ chiếu **260020160**

Số CMND hoặc Hộ chiếu **260530952**

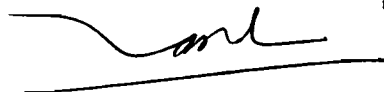
Ngày **6** tháng **6** năm 19**91**

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/UBND

Quận Phú Nhuận



Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

SS
N^o PT 41505/9100

2

Họ và tên Full name

NGUYEN THI NGOC LAN

Ngày sinh Date of birth

1953

Nơi sinh Place of birth

Phước Thiện Huế

Chỗ ở Domicile

6p Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này c
This passport is

Người mang
This passport

Cấp tại
Issued at

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer



Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16. 10. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC GIA
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991
Issued at on



5
TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

2

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

3

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

BỊ CHỮ — REMARKS



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

41505 XT

Nguyễn Phi Ngọc Lan

16. 4. 1992

16. 10. 1991

CỤC QUẢN LÝ VÀO RA VÀ RA VÀ RA

Lưu ý không



P. [Signature]

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N^o PT 41503 / 91001

2

Họ và tên Full name

NGUYỄN TẤN DŨNG

Ngày sinh Date of birth

1951

Nơi sinh Place of birth

Thị trấn Hải

Chỗ ở Domicile

Đp. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

3

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16. 10. 1995

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16/10/1995
Issued at Hanoi on 16/10/1995



TRẺ EM C
CHILD

Signature of the passport bearer

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16.10.1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991
Issued at on



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

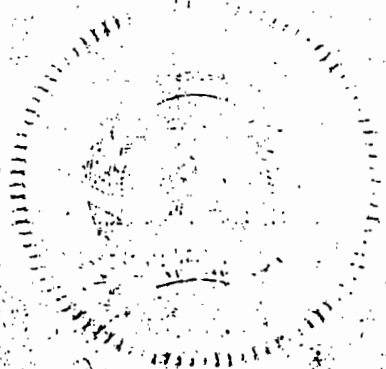
Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

8

BỊ CHỮ — REMARKS



9

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT COUNTRY

41503

Nguyễn Văn Dũng

Số hộ chiếu: 7234

Ngày: 16.4.1992

Đến: 16.10.1991

CỤC QUẢN LÝ DI ĐỘNG

